



3. festivalový týden: klavír, varhany a Mozartovo Requiem, ale i šansony a muzikály

3rd festival week: piano, organ and Mozart's Requiem as well as chansons and musicals

Szidi Tobias & Band

Třetí festivalový týden přinese dalších pět koncertů.

Jeden z koncertů se každoročně koná i v nádherné Zahradě Kooperativy. Tentokrát zde vystoupí šansoniérka s jedinečným hlasem a nenapodobitelným projevem – Szidi Tobias, společně se svou kapelou. Szidi Tobias vystudovala herectví v Bratislavě a Budapešti a jako herečka prošla několika divadly. Pěvecky se začala výrazně prosazovat po roce 2000 ve spolupráci s textařem Michalem Horáčkem a autory hudby Petrem Hapkou či Jaroslavem Svobodou. Její nejnovější CD se jmenuje Jolanka, písně pocházejí převážně z dílny dvojice Milan Vyskočáni – Peter Lipovský. Právě písně z této desky zazní ve středu 27. července také v Zahradě Kooperativy a diváci si kromě podmanivé hudby budou moci vychutnat i číši vína.

Patron koncertu / Patron of the concert



Kun Woo Paik – klavír

Čtvrtek 28. července bude patřit milovníkům klasické hudby, v Zámecké jízdárně vystoupí klavírní virtuos Kun Woo Paik, v jehož podání zazní Klavírní koncert č. 1 fis moll Sergeje Rachmaninova a Koncert C dur pro klavír a orchestr, op. 39 Ferruccio Busoniho. Doprovodí ho Severočeská filharmonie Teplice pod taktovkou šéfdirigenta Alfonsa Scarana, v druhé ze skladeb zazpívá i mužská část Kühnova smíšeného sboru. Kun Woo Paik absolvoval své první veřejné vystoupení v pouhých deseti letech, s Korejským národním



Szidi Tobias

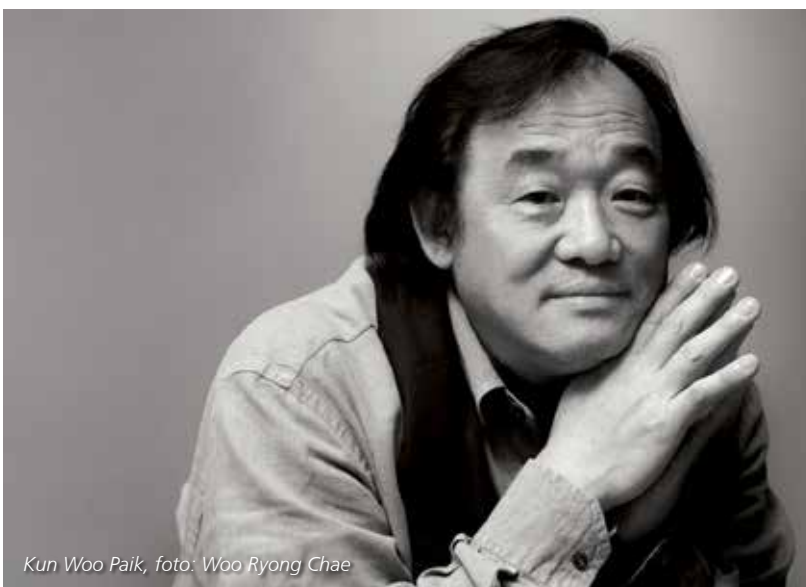
Szidi Tobias & Band

The third festival week will bring five more concerts.

Every year one of the concerts is held in the beautiful Kooperativa Garden. This time a chanson singer with a unique voice and inimitable expression will make an appearance there – Szidi Tobias, together with her band. Szidi Tobias studied acting in Bratislava and Budapest and was active in several theatres as an actress.

She managed to assert herself considerably as a singer after the year 2000 in cooperation with lyricist Michal Horáček and author of music Petr Hapka as well as Jaroslav Svoboda. Her latest CD is called Jolanka and the songs are mainly the work of the duo Milan Vyskočáni – Peter Lipovský. The audience in the Kooperativa Garden will have the opportunity to listen to the songs from this CD on 27th July. Besides the captivating music, they will also enjoy a glass of wine.

Kun Woo Paik – piano



Kun Woo Paik, foto: Woo Ryong Chae

Thursday 28th July will belong to classical music enthusiasts as piano virtuoso Kun Woo Paik will play Sergei Rachmaninoff's Piano Concerto No. 1 in F sharp minor and Ferruccio Busoni's Concerto for piano and orchestra in C major, op. 39 at the Castle Riding Hall. He will be accompanied by the North Czech Philharmonic Teplice under the baton of chief conductor Alfonso Scarano and in the second composition the male part of the Kühn Choir of Prague will sing. Kun Woo Paik's first public performance was at the early



orchestrem zahrál Griegův Koncert pro klavír a orchestr. V šestnácti letech pak provedl v newyorském Lincoln Center kompletní dílo Maurice Ravela pro klavír, poté vystoupil i v tamní slavné Carnegie Hall. Koncertoval pod taktovkou takových mistrů, jako jsou např. Zubin Mehta, Mariss Jansons, Sir Neville Marriner či Krzysztof Penderecki, a s renomovanými orchestry včetně Newyorské filharmonie či Londýnského symfonického orchestru. Kun Woo Paik se do Českého Krumlova vrací po několika letech. „Kdo by neměl rád Český Krumlov? Je to jedno z nejkrásnějších míst, která jsem poznal. Skutečně každému, koho potkám, říkám, jak krásné to tady je. V tomto smyslu jsem vlastně ambasadorem Českého Krumlova ve světě,“ říká jihokorejský virtuoso.

Patroni koncertu / Patrons of the concert

SAMSUNG



Noc s Mozartem

Následující den, v pátek 29. července, se v Klášterní zahradě odehraje Noc s Mozartem, program k 260. výročí skladatelova narození. V osobě Wolfganga Amadea Mozarta jsou personifikovány trvalé hodnoty světové hudební kultury, proto se i MHF Český Krumlov připojuje k oslavám tohoto výročí. Mozartova génia připomenou dvě důležitá díla, jež svou roli sehrála již za života slavného salcburského rodáka a v hudebním světě ji sehrávají dodnes. Z doby největších Mozartových úspěchů pochází Symfonie č. 38 D dur, jejíž premiéra zazněla v roce 1787 v Praze při první skladatelově návštěvě, proto také nese podtitul „Pražská“. Jak je dobře známo, právě v Praze Mozart nalezl publikum, které mu rozumělo a nadšeně přijalo jeho opery Figarova svatba a Don Giovanni. Druhou skladbou večera bude duchovní dílo a jeden z klenotů klasické hudby – Requiem d moll. Z posledního, ovšem nedokončeného Mozartova díla vyzařuje vášeň a vznešenost umocněná tóninou d moll, jakýmsi osobním skladatelovým prostředkem k vyjádření soukromého dramatu i víry ve smíření s Bohem. Obě Mozartova díla provede Jihočeská filharmonie pod taktovkou Vojtěcha Spurného, jako sólisté v Requiem vystoupí slovenští pěvci Eva Hornýáková, Alena Kropáčková, Ludovít Ludha a Peter Mikuláš.

Spolupořadatelem koncertu je Jihočeská filharmonie. / The co-organizer of the concert is the South Czech Philharmonic.



Kostel a zahrada bývalého minoritského kláštera, nyní ve vlastnictví Rytířského řádu Křižovníků s červenou hvězdou, revitalizovány městem Český Krumlov převážně z prostředků integrovaného operačního programu.

Bravo Broadway!

Na sobotu 30. července je opět připraven oblíbený muzikálový večer v Pivovarské zahradě. V předešlých letech festival nabídl seriál Noc na Broadwayi, koncert rockových oper Broadway Rocks, večer s názvem James Bond Music či výlet do světa českého muzikálu. I tentokrát se diváci mohou těšit na slavné muzikálové melodie a na hvězdy broadwayských divadel – vystoupí Christiane Noll, Capathia Jenkins, Doug LaBrecque a Rob Evan, s nimiž se pravidelní návštěvníci muzikálových koncertů v Českém Krumlově již setkali. V první půli večera zazní melodie z muzikálů, rockových oper a filmů (Les Misérables, Miss Saigon, Tommy, Rent, Jersey Boys ad.), druhá polovina bude patřit zejména skladbám z muzikálů Mamma Mia! a Fantom opery. Sólisty doprovodí Moravská filharmonie Olomouc, taktovkou pozvedne Randall Craig Fleischer. „Vždycky se do Českého Krumlova těším. Je to nádherné město. Nikde jsem navíc nezažila vděčnější publikum –

age of 10 with the Korean National Orchestra, when he performed Grieg's Concerto for piano and orchestra. At the age of sixteen he played the complete piano works by Maurice Ravel at the Lincoln Center in New York and later also performed at Carnegie Hall in the same city. He has given concerts under the baton of conductors such as Zubin Mehta, Mariss Jansons, Sir Neville Marriner and Krzysztof Penderecki and with renowned orchestras including the New York Philharmonic and the London Symphony Orchestra. Kun Woo Paik returns to Český Krumlov after several years. "Who wouldn't have a fondness for Český Krumlov? It is one of the most beautiful places I have been to. I really tell everybody I meet how beautiful it is here. In this way I am actually an ambassador of Český Krumlov in the world," says the South Korean virtuoso.

A Night with Mozart

The following day, on Friday 29th July, A Night with Mozart will take place in the Monastery Garden, a program on the occasion of the 260th anniversary of the composer's birth. Permanent values of world musical culture are personified in the personality of Wolfgang Amadeus Mozart and therefore also the IMF Český Krumlov is joining the celebrations of this anniversary. Mozart's genius will be commemorated by two important works which played a role already during the life the famous Salzburg native and still play an important role in the music world today. Symphony No. 38 in D major, whose premiere took place in 1787 in Prague during the composer's first visit and therefore bears the name "Prague", comes from the time of Mozart's greatest successes. As is well known, in Prague Mozart found an audience which understood him and received his operas The Marriage of Figaro and Don Giovanni with enthusiasm. The second composition will be a spiritual piece and one of the jewels of classical music – Requiem in D minor. Mozart's last, though unfinished, work emanates passion and grandeur enhanced by the D minor key, in a way the composer's personal means of expressing the private drama and belief in the reconciliation with God. Both Mozart's works will be played by the South Czech Philharmonic under the baton of Vojtěch Spurný and Slovak singers Eva Hornýáková, Alena Kropáčková, Ludovít Ludha and Peter Mikuláš will perform as soloists in the Requiem.

Patron koncertu / Patron of the concert



The church and the garden of the former Minorite monastery, now owned by the Order of Knighthood of Crusaders with the Red Star, revitalised by the town of Český Krumlov predominantly from funds from the Integrated Operational Program.

Bravo Broadway!

The popular musical evening at the Brewery Garden is prepared for 30th July once again. In the past years the festival prepared the series A Night on Broadway, the concert of rock operas Broadway Rocks, the evening titled James Bond Music and an excursion into the world of Czech musicals. This year once again, the viewers may look forward to famous musical melodies and stars from Broadway theatres – Christiane Noll, Capathia Jenkins, Doug LaBrecque and Rob Evan, whom regular visitors of musical concerts in Český Krumlov have met in the past, will perform. In the first half of the evening the audience will hear melodies from musicals, rock operas and films (Les Misérables, Miss Saigon, Tommy, Rent, Jersey Boys etc.) and the second half will belong mainly to compositions from the musicals Mamma Mia! and Phantom of the Opera. The soloists will be accompanied by the Moravian Philharmonic Orchestra



Capathia Jenkins



Doug LaBrecque

at' přší nebo svítí sluníčko (a zažili jsme obojí!), je vždy plné hlediště," řekla k svému vystoupení zpěvačka Christiane Noll. A její kolega Rob Evan doplnil: „Je pro mě velkou poctou, že jsem byl na festival do Českého Krumlova opět pozván. Znovu musím říci, že je to magické město. Když jsem tam byl poprvé, procházel jsem se s otevřenými ústy a nemohl jsem tomu uvěřit, je to jako obrázek z pohádky. A také nikdy nezapomenu na publikum, diváci vstali, tancovali a zpívali s námi!“

Patron koncertu / Patron of the concert



Jaroslav Tůma – varhanní pozitiv, cembalo

V neděli 31. července pak varhaník, cembalista a hráč na klavichord a kladívkový klavír Jaroslav Tůma na koncertě v Zámecké kapli představí divákům unikátní nástroje: varhanní pozitiv '8 a cembalo Františka Vyhnálka „model Eisenach“. Na programu jsou díla Adama Václava Michny, Johanna Jakoba Frobergera a dalších skladatelů, ale i vlastní skladby Jaroslava Tůmy. Bohatá koncertní činnost zavedla tohoto interpreta do většiny zemí Evropy, do USA, Japonska, Singapur aj. V letech 1990-93 uvedl v Praze v jedenadvaceti koncertních programech kompletní varhanní dílo J. S. Bacha, za tento projekt obdržel Výroční cenu Nadace Českého hudebního fondu. Zabývá se koncertováním na historických nástrojích, na klavichordu několikrát souborně přednesl např. Bachův Dobře temperovaný klavír a k 250. výročí úmrtí J. S. Bacha v roce 2000 nastudoval cembalové Goldbergovy variace.

Patron koncertu / Patron of the concert



Dětské odpoledne v rytmu energie

Festival nezapomíná ani na dětské publikum. Už po šesté přichystal ve spolupráci s oficiálním partnerem, energetickou skupinou E.ON, Dětské odpoledne v rytmu energie. Program plný soutěží, výtvarných workshopů a her se bude konat na náplavce vedle Pivovarské zahrady v neděli 31. července od 14:00 do 18:00. Přípraveny jsou i další atrakce – mobilní planetárium, misePlus+ a iQlandie, workshop beatboxu a DJ ad. Odpolednem provede moderátor Nasty. Vstup je zdarma.

Pořádá MHF Český Krumlov ve spolupráci s hlavním partnerem festivalu energetickou skupinou E.ON



Olomouc under the baton of Randall Craig Fleischer. "I always look forward to coming to Český Krumlov. It is a beautiful town. I have never experienced a more grateful audience – whether it is raining or whether the sun is shining (and we have experienced both!), the auditorium is always full," said Christiane Noll about her performance. And her colleague Rob Evan added, "It is a great honour for me to be invited to the festival in Český Krumlov again. I have to say once again that it is a magical town. When I came here for the first time I walked around with my mouth wide open and could not believe it, it is like an image from a fairy tale. And I will never forget the audience either, the viewers stood up, danced and sang with us!"



Rob Evan



Christiane Noll

Jaroslav Tůma – positive organ, harpsichord

On Sunday 31st July organist, harpsichordist and clavichordist and hammer piano player Jaroslav Tůma will present unique instruments to the viewers at the Monastery Chapel: Positive organ '8 and František Vyhnálka's "Eisenach model" harpsichord. The program will include works by Adam Václav Michna of Otradovice, Johann Jakob Froberger and other composers as well as Jaroslav Tůma's own compositions. His rich concert activity has led this artist into most European countries, the USA, Japan, Singapore and other countries. In the years 1990-93 he performed the complete organ works by J. S. Bach in twenty-one concert programs in Prague; he received the Annual Prize of the Czech Music Fund Foundation for this project. He also gives concerts on historical instruments and he has played, for example, Bach's Well-Tempered Clavier in its entirety on clavichord numerous times. On the occasion of the 250th anniversary of J. S. Bach's death in 2000 he also interpreted the harpsichord Goldberg Variations.

Children's Afternoon in the Rhythm of Energy

The festival also takes care of young viewers. It has prepared the Children's Afternoon in the Rhythm of Energy in cooperation with the energy group E.ON, an official partner of the festival, for the sixth time already. The program full of competitions, creative workshops and games will take place on the riverfront by the Brewery Garden on Sunday 31st July from 2 p.m. till 6 p.m. Other attractions are also prepared – a mobile planetarium, misePlus+ and iQlandie, a beatbox workshop, a DJ etc. Nasty will be the presenter of the afternoon. Admission is free.

Organized by IMF Český Krumlov in cooperation with E.ON Energy Group, main partner of the festival



Koncerty 4. festivalového týdne

Závěrečný festivalový týden nabídne čtyři koncerty. V úterý 2. srpna vystoupí v Maškarním sále jihokorejská flétnistka Jae A Yoo, která spolu s Jihočeskou filharmonií provede Koncert pro flétnu a orchestr d moll. Dirigovat bude Jan Kučera. Kromě této skladby zazní také Předehra k opeře Popelka G. Rossiniho, Symfonie č. 45 fis moll „Na odchodnou“ J. Haydna a orchestrální verze skladby Jana Kučery Zrození.

Festivalové finále se blíží a do Českého Krumlova těsně před závěrem tohoto ročníku zamíří fenomenální trumpetista, ale také klavírista a skladatel Arturo Sandoval, žák legendárního Dizzy Gillespieho. Získal deset cen Grammy, cenu Emmy a mnoho dalších ocenění. Vypracoval se v jednoho ze světově nejuznávanějších hráčů na jazzovou trubku a křídlovku, vedle toho se však řadí mezi uznávané interprety klasické hudby. Arturo Sandoval v Českém Krumlově vystoupí hned dvakrát. První z koncertů, který se koná ve čtvrtek 4. srpna v Zámecké jízdárně, doprovodí Jihočeská filharmonie. Sandoval zde provede evropskou premiéru svého Koncertu pro trubku a orchestr č. 2, v jeho podání zazní také Koncert pro trubku a orchestr As dur A. Arutunjana. Druhý den, v pátek 5. července, pak Sandoval za doprovodu CBC Big Bandu nabídne jazzové skladby. Koncertem vzdá hold i svému vzoru, Dizzy Gillespiemu.

Závěrečný koncert 25. ročníku bude skutečně velkolepý. V sobotu 6. srpna v Pivovarské zahradě zazní dílo Carla Orffa Carmina Burana, světoznámá kantáta inspirovaná motivy ze stejnojmenné středověké sbírky náboženských, satirických, milostných a pijáckých písní a básní. Dílo provede Symfonický orchestr Českého rozhlasu pod vedením Petra Vronského. Pěveckými sólisty budou sopranistka Natalia Roman, která pochází z Moldávie, dále jihoafrický kontratenorista Roger O. Isaacs a norský barytonista Audun Iversen. Zazpívá též Kühnův smíšený sbor a Kühnův dětský sbor.

V pátek 12. srpna pak festival nabídne epilog, mimořádnou akci konanou v rámci projektu Jižní Čechy olympijské: Brazílský večer. Připraven je karnevalový průvod městem a po něm program v Pivovarské zahradě, kde vystoupí latino kapela Carisma, taneční skupina Tradición a také skupina Tam Tam Batucada, která se představí v bubenické show.

Uplynulý festivalový týden nabídl klavír, varhany, filmovou hudbu i flamenco

V Pivovarské zahradě zněla filmová hudba

Tisícovku diváků v Pivovarské zahradě potěšila ve čtvrtek 21. července Filharmonie Bohuslava Martinů Zlín pod vedením Stanislava Vavříčka se sólistkami Patricií Janečkovou a Taťánou Roskovcovou, kteří zde představili projekt Filmová hudba: Ennio Morricone a Luboš Fišer. Filmové melodie dvou osobitých skladatelů zazpíval i pěvecký sbor Canticum Camerale. „*Tento program jsme provedli potřetí, hudebníci už proto hráli s patřičným nadhledem, a snad to byl i pro diváky zážitek. Publikum v Českém Krumlově mělo možnost zhlédnout poslední provedení tohoto projektu, protože kvůli autorským právům*

Concerts of the 4th festival week

The final festival week will offer four concerts. On Tuesday 2nd August South Korean flautist Jae A Yoo will perform the Concerto for flute and orchestra in D minor together with the South Czech Philharmonic Teplice conducted by Jan Kučera at the Masquerade Hall. Besides this composition the audience will also hear the Overture to the opera La Cenerentola by G. Rossini, Joseph Haydn's Symphony No. 45 in F-sharp minor "Farewell" and orchestral versions of the composition titled "Birth" by Jan Kučera.

As the festival finale approaches, just before the end of this year of the festival, phenomenal trumpeter as well as pianist and composer Arturo Sandoval, a pupil of the legendary Dizzy Gillespie, will come to Český Krumlov. He has won ten Grammy Awards, an Emmy Award and many other prizes. He has worked his way up to become one of the world's most recognized jazz trumpet and flugelhorn players, however, he is also a recognized interpreter of classical music. Arturo Sandoval will make two appearances in Český Krumlov. The first of his concerts will take place on Thursday 4th August at the Castle Riding Hall, during which he will be accompanied by the South Czech Philharmonic. Sandoval will play the European premiere of his Concerto for trumpet and orchestra no. 2 and also the Concerto for trumpet and orchestra in A flat major by A. Arutunian. The following day, on Friday 5th August, Sandoval accompanied by the CBC Big Band will perform jazz compositions. During this concert he will also pay tribute to the man who inspired him, Dizzy Gillespie.

The closing concert of the 25th year will be truly spectacular. On Saturday 6th August the audience in the Brewery Garden will hear Carl Orff's work Carmina Burana, the famous cantata inspired by motives from a medieval collection of religious, satirical, amorous and drinking songs and poems of the same name. The piece will be performed by the Prague Radio Symphony Orchestra under the leadership of Petr Vronský. The vocal soloists will be soprano Natalia Roman, who comes from Moldova, South African countertenor Roger O. Isaacs and Norwegian baritone Audun Iversen. The Kühn Choir of Prague and the Czech Philharmonic Children's Choir will sing.

On Friday 12th August the festival will offer the epilogue, a special event which forms part of the project Olympic South Bohemia: Brazilian Evening. The festival has prepared a carnival parade through town and later a program in the Brewery Garden during which the band Carisma, dance group Tradición as well as the group Tam Tam Batucada, which will present a drum show, will perform.

The past festival week offered piano, organ, film music and flamenco

Film music in the Brewery Garden

A thousand viewers enjoyed the concert by the Bohuslav Martinů Philharmonic Orchestra under the leadership of Stanislav Vavřínek with soloists Patricia Janečková and Taťána Roskovcová, who presented the project "Film music: Ennio Morricone and Luboš Fišer" in the Brewery Garden on Thursday 21st July. The film melodies of two distinctive composers were also sung by the Canticum Camerale choir. "We have performed this program for the third time, therefore the musicians were on top of things and hopefully also because of this it was an experience for the viewers. The audience in Český



jsme ho mohli uvést právě jen třikrát," řekl po vystoupení dirigent Stanislav Vavřínek. Během odpoledne i večera se po okolí hnaly bouřky, ale zázračně se Českému Krumlovu vyhnuly. Počasí o sobě dávalo vědět jen mírným vánkem, který působil téměř filmově a při zpěvu čechal vlasy a vzdouval šaty sólistkám. Po koncertě se obě zpěvačky a dirigent setkali s členy Klubu přátel MHF Český Krumlov. Příjemný večer tak dozněl v přátelské atmosféře, umělci pohovořili o svých dojmech z koncertu a odpovídali i na četné otázky festivalových příznivců. Vystoupil také prezident festivalu Jaromír Boháč a ředitel zlínské filharmonie Josef Němý. Setkání moderoval Jiří Vejvoda.

Patron koncertu / Patron of the concert

TÝDEN

Alexei Volodin nadchl publikum v Zámecké jízdárně

Světově proslulý klavírista Alexei Volodin provedl v pátek 22. července v Zámecké jízdárně Rachmaninův Koncert č. 2 c moll. Ruského virtuosa doprovodila Plzeňská filharmonie pod taktovkou Daniela Raiskina. Publikum ocenilo Volodinův výkon potleskem vstoje a bylo odměněno přidavkem, taktéž z pera Sergeje Rachmaninova. Po přestávce pak Plzeňská filharmonie zahrála Symfonii č. 3 Es dur „Eroica“ Ludwiga van Beethovena. *„Je pro mě velkou ctí, že jsem byl opět pozván na festival v Českém Krumlově. Atmosféra města je přímo magická,"* řekl sólista. *„S Alexi-em Volodinem jsme dobří přátelé už mnoho let, je to ryzí umělec bez jakýchkoli hvězdných manýr. Jedině tak se totiž může zrodit skutečná hudba. Velcí skladatelé, jejichž díla jsme dnes večer hráli, také při psaní nemysleli na vlastní slávu, ale jen na dílo samotné,"* připomněl dirigent Daniel Raiskin.

Patron koncertu / Patron of the concert



Schwingungen trio potěšilo diváky v Maškarním sále

Toto klavírní trio se zformovalo ve vídeňském prostředí a jeho název je odvozen od koncertní série Schwingungen, pořádané Mezinárodní společností na podporu hudby a kultury. Členy tria jsou houslistka Sania Cheong z Jižní Koreje, ruský violoncellista Kirill Rodin a jihokorejský klavírista Sangeil Shin. V Maškarním sále českokrumlovského zámku umělci v sobotu 23. července provedli Patetické trio d moll Michaila Glinky, Klavírní trio č. 1 D dur, op. 70 Ludwiga van Beethovena a po přestávce pak Klavírní trio č. 1 d moll, op. 32 Antona



Foto: Libor Sváček

Krumlov had the opportunity to see the last performance of this project because due to copyright we were able to perform it only three times," conductor Stanislav Vavřínek said after the concert. During the afternoon and evening there were several storms nearby, however, miraculously they avoided Český Krumlov. The threat of bad weather only made itself known by a mild breeze, almost in film style, which ruffled the soloists' hair and raised their dresses. After the concert both singers and the conductor met up with the members of the IMF Český Krumlov Friends Club. The pleasant evening ended in a friendly atmosphere as the artists spoke about their impressions from the concert and answered numerous questions of their festival fans. The president of the festival Jaromír Boháč and the director of the Bohuslav Martinů Philharmonic Orchestra Josef Němý also made an appearance. The evening was presented by Jiří Vejvoda.

Alexei Volodin delighted the audience at the Castle Riding Hall

World renowned pianist Alexei Volodin played Rachmaninoff's Piano Concerto No. 2 in C minor at the Castle Riding Hall on Friday 22nd July. The Russian virtuoso was accompanied by the Pilsen Philharmonic under the baton of Daniel Raiskin. The audience acknowledged Volodin's performance with a standing ovation and was rewarded by an encore, also by Sergei Rachmaninoff. After the intermission the Pilsen Philharmonic played Symphony No. 3 in E flat major "Eroica" by Ludwig van Beethoven. *"Being invited to the festival in Český Krumlov once again was a great honour for me. The atmosphere of the town is truly magical,"* said the soloist. *"Alexei Volodin and I have been good friends for many years, he is a genuine artist without the manners of a star. This is the only way in which real music may be born. Great composers whose works we played tonight did not think about their own fame either, they thought only about the work itself,"* observed conductor Daniel Raiskin.

The Schwingungen trio pleased the viewers at the Masquerade Hall

This piano trio was formed in Vienna and its name comes from the concert series Schwingungen organized by the International Society for the Promotion of Music and Culture. The members of the trio are violinist Sania Cheong from South Korea, Russian violoncellist Kirill Rodin and South Korean pianist Sangeil Shin. The artists performed Mikhail Glinka's Trio pathétique in D minor, Ludwig van Beethoven's Piano Trio No. 1 in D major, op. 70 and after the intermission Anton Arensky's Piano Trio No. 1 in D minor, op. 32.



Foto: Libor Sváček



Arenského. Vysloužili si velký potlesk a diváky pak odměnili přídavkem z pera M. Glinky. „Publikum bylo skvělé a také akustika v nádherném Maškarním sále je naprosto dokonalá,“ řekl po koncertě Kirill Rodin. Sania Cheong připojila osobní zážitek: „Pro mě je festival v Českém Krumlově klíčovým bodem v kariéře, hrála jsem zde v Zámecké jízdárně v roce 2011 s violoncellistou Mischou Maiským a tento koncert mi přinesl další úžasné nabídky. Velmi ráda jsem se proto do Českého Krumlova vrátila.“

They earned great applause and rewarded the viewers with an encore by M. Glinka. “The audience was great and also the acoustics in the beautiful Masquerade Hall are absolutely perfect,” said Kirill Rodin after the concert. Sania Cheong added her personal experience, “For me the festival in Český Krumlov is a key moment in my career, I played at the Castle Riding Hall with violoncellist Mischu Maisky in 2011 and this concert brought other amazing offers to me. Therefore, it was a pleasure to come back to Český Krumlov.”

Pivovarskou zahradu ovládlo flamenco

Španělský flamencový kytarista a skladatel Carlos Piñana v sobotu 23. července v Pivovarské zahradě provedl svůj projekt Flamenco Symphony, v němž propojil žánr flamenca se zvukem symfonického orchestru. Zahrála Moravská filharmonie Olomouc pod taktovkou Jana Kučery. Hudbu doprovodil i tanec flamenco v podání Maise Márquez, dalšími sólisty byli Agustín Garnés (zpěv) a Miguel Ángel Orengo (bicí). „Flamenco je hudba plná vášně a energie, což bylo znát i na ohlasu publika,“ řekl dirigent.



Foto: Libor Sváček

„Publikum bylo vřelé – úplně stejně jako ve Španělsku. Moc rád v Českém Krumlově vystupuji, je to okouzující město. Díky také orchestru, je těžké hrát flamenco v orchestrálním obsazení a hudebníci to zvládli naprosto bravurně,“ kvitoval s potěšením Carlos Piñana po skončení koncertu, při němž festivalu opět přálo počasí. I tentokrát totiž předpovědi hrozily deštěm a bouřkami. Ale nakonec až při poslední části flamencové symfonie zkrápěly Pivovarskou zahradu kapky deště. A teprve když byli všichni v bezpečí penzionů či hospůdek, strhla se nad městem obrovská bouřka. Snad bude počasí při festivalu stát i nadále.

Patron koncertu / Patron of the concert



Varhaník Karel Martínek rozezněl Klášterní kostel

V nově zrekonstruovaném prostoru Klášterního kostela provedl Karel Martínek v neděli 24. července skladby 17. a 18. století: zazněla díla J. S. Bacha Toccata a fuga d moll BWV 565, Chorálová předehra „Nun komm der Heiden Heiland“ BWV 659 a Fantazie G dur BWV 572, dále skladba Johanna Pachelbela Ciaccona F dur a dílo Jean-Claude d'Aquina Noël X. Koncert pak Martínek završil svou vlastní skladbou, improvizovanou suitou Krumlovské impresy, jejíž části nesly názvy Zámek, Zahrada nad městem, Skála, Vltavské meandry, Kříž nad řekou a Ohňostroj. „Skladba Krumlovské impresy byla čirou improvizací, i když jsem si připravil její strukturu a rejstříky, které použiji. Bylo to dílo okamžiku a momentální inspirace,“ řekl Karel Martínek ke své improvizaci. „Potěšilo mě, že i v tuto dobu, v nedělním poledni, se na koncert přišlo podívat tolik diváků. Varhany v tomto kostele jsou velice vzácné, historické, a mají krásný zvuk. Kostel dýchá novotou a je vidět, že byl opravdu pečlivě rekonstruován,“ ocenil Karel Martínek.

The Brewery Garden was taken over by flamenco

Spanish flamenco guitarist and composer Carlos Piñana performed his project Flamenco Symphony, which connects the flamenco genre with the sound of a symphony orchestra, in the Brewery Garden on Saturday 23rd July. He was accompanied by the Moravian Philharmonic Orchestra Olomouc under the baton of Jan Kučera. Maise Márquez added flamenco dance to the music and the other soloists were Agustín Garnés (vocals) and Miguel Ángel Orengo (percussion). “Flamenco is music full of passion and energy, which was clear from the reception of the audience,” said the conductor. “The audience was warm – just like in Spain. I love performing in Český Krumlov, it is a magical town. I would also like to thank the orchestra, it is difficult to play flamenco in an orchestral setup and the musicians did it brilliantly,” Carlos Piñana expressed his appreciation after the end of the concert during which the weather was once again on our side. Rain and storms were forecast for this night too. Only when everybody was in the safety of the guest houses or pubs a big storm came. Let’s hope that the weather continues to be favourable to the festival.

Karel Martínek filled the Monastery Church with the sound of organ

On Sunday 24th July Karel Martínek performed works from the 17th and 18th century, Toccata a fuga in D minor BWV 565 by J. S. Bach, Choral overture “Nun komm der Heiden Heiland” BWV 659 and Fantasia in G major BWV 572 as well as Ciaccona in F major by Johann Pachelbel and Jean-Claude d'Aquin's piece Noël X, in the newly reconstructed Monastery Church. Martínek completed the concert with his own composition, an improvised suite titled Krumlov Impressions, parts of which bore the names Chateau, Garden above Town, Rock, Vltava Meanders, Cross above the River and Fireworks. “The composition Krumlov Impressions was pure improvisation, although I had prepared its structure and register which I would use. It was a composition of the moment and current inspiration,” said Karel Martínek about his improvisation. “I was pleased that at this time of the day, on Sunday at noon, so many viewers came to see the concert. The organ in this church is very rare, historical and it has a beautiful sound. The church is shining new and it is clear that it was very carefully reconstructed,“ Karel Martínek showed his appreciation.



Vážíme si toho, že jsme tradiční součástí festivalu

Ing. Jan Kalina, předseda představenstva ČEPS, a.s.

ČEPS je dlouholetým partnerem MHF Český Krumlov. Proč je pro vaši firmu důležitá podpora této kulturní akce?

Festival věrně podporujeme od samotného vzniku naší společnosti. Vážíme si toho, že můžeme být jeho tradiční součástí, každoročně si ho užíváme a po několika letech této vzájemné spolupráce se v Krumlově cítíme jako doma. To myslím onu blízkost poměrně hezky vystihuje. Když jsme si začali všimnout, že se Českokrumlovský festival stále častěji dostává do centra pozornosti nejen u nás, ale také v zahraničí, cítili jsme obrovskou hrdost. Když je však dnes – po 25 letech – pro kvalitní portfolio současných umělců světového formátu účast na festivalu v Krumlově takřka povinností, pocit hrdosti vystřídal pycha. A když jsme u něčeho tak nehezkého, jako je lidská pycha, přejeme k 25. výročí českokrumlovského festivalu „nehezky“ nikoliv jemu, ale sami sobě: Ať je ta naše pycha v souvislosti s Mezinárodním hudebním festivalem v Českém Krumlově ještě mnoho dalších let stále na místě.

Které koncerty z letošní nabídky vás zaujaly?

Vrcholným zážitkem pro mě bude Noc s Mozartem. A to nejenom díky tomu, že zazní dva jeho skvělé kusy – Pražská symfonie a Requiem, ale také z hlediska prostředí. Krumlovský hudební festival totiž každý rok dokazuje, že je zde stále co objevovat. A tak se vedle hudebního zážitku těším v tomto případě také na nově opravený areál kláštera.

ČEPS je významnou firmou v oblasti energetiky. Jaký byl pro vaši společnost uplynulý rok a co plánujete do toho příštího?

Provozovatel přenosové soustavy – potažmo jeho zaměstnanci, kterým patří hlavní vděk – vyjadřuje svůj zdar nejen účetní uzávěrkou, ale především plněním pojmů „spolehlivost“, „stabilita“ a „bezpečnost“. Celý rok dělíme doslova na jednotlivé minuty, kdy se toto snažíme dodržet. A přestože se nám dařilo i v loňském roce, nejde o vyjádření, které by bylo samozřejmostí. I naše soustava musí reagovat na změny v energetice a zvládat zvýšené nároky, které souvisí především s množstvím přenášené elektřiny a s neplánovanou změnou výroby z obnovitelných zdrojů energie.

Jakým výzvám čelí ČEPS v dnešním dynamickém světě?

Etapa stabilních podmínek, která v elektroenergetice trvala desítky let, je minulostí. Toto odvětví prožívá v celé Evropě dobu plnou změn, a to z pohledu technologického i legislativního. Přestože role provozovatele přenosové sítě zůstává neměnná – našimi hlavními úkoly jsou i nadále zajištění bezpečného provozu soustavy, její adekvátní obnova a údržba – v elektroenergetice jako takové dochází k úpravě rolí jejích jednotlivých článků. Zvyšující se podíl výroby na nižších napěťových úrovních mění i náhled na současné plánování sítí a jejich provozování. Věřím však, že tyto zásadní proměny energetického trhu a s tím spojené zvýšené nároky bez problémů zvládneme.

We appreciate being a traditional element of the festival

Jan Kalina, chairman of the board of ČEPS, a.s.

ČEPS is a long-time partner of the IMF Český Krumlov. Why is the support of this cultural event important for your company?

We have been loyal with our support of the festival since the foundation of our company. We appreciate being its traditional element, we enjoy it every year and after several years of this mutual cooperation we feel at home in Český Krumlov. I think this depicts this close relationship quite well. When we noticed that the festival in Český Krumlov was attracting attention not only in our country but also abroad more and more often, we felt great pride. But now, after 25

years, when the participation at the festival in Český Krumlov is almost a must for the first-rate portfolio of contemporary artists of world renown, the feeling of pride was replaced by the feeling of conceit. And when talking about something as unseemly as human conceit, we take the opportunity to wish the festival, as well as ourselves, the following in an “unseemly” manner: May our conceit in connection with the International Music Festival Český Krumlov be justified for many years to come.

Which concerts from this year's offer attracted your attention?

A Night with Mozart will be the highlight for me. And not only because of the fact that his two excellent works, the Prague Symphony and Requiem, will be played, but also in terms of the venue. The International Music Festival in Český Krumlov proves every year that there are still places to be discovered. So besides a musical experience, in this case I am also looking forward to visiting the newly reconstructed monastery premises.

ČEPS is an important company in the field of power industry. What was the past year like for your company and what are you planning for next year?

The transmission system operator, or rather its employees, who deserve most of the gratitude, expresses its success not only by means of the financial statements but above all by fulfilling the terms “reliability”, “stability” and “safety”. We divide the whole year literally into minutes and we try to keep the abovementioned. And in spite of having done well also in the past year, it is not a situation which should be taken for granted. Even our system has to react to the changes in the power industry and deal with the increased demands connected above all with the quantity of transmitted electricity and with the unplanned change of production from renewable energy resources.

What challenges is ČEPS facing in today's dynamic world?

The period of stable conditions in electro-energetics, which lasted for several decades, is a thing of the past. This field is experiencing a time full of changes, both in terms of technology and legislation, in the whole of Europe. Although the role of the transmission system operator remains unchanged – our key tasks continue to be securing the safety of system operation, its adequate renewal and maintenance – in electro-energetics as such the roles of the different components are changing. The increasing share of production at lower voltage levels changes the outlook on current network planning and operation. However, I am confident that we will be able to deal with these major changes on the market of power production without any problems.



GENERÁLNÍ PARTNER / GENERAL PARTNER



HLAVNÍ PARTNEŘI / MAIN PARTNERS



OFICIÁLNÍ PARTNEŘI / OFFICIAL PARTNERS



OFICIÁLNÍ SEKT / OFFICIAL SPARKLING WINE



OFICIÁLNÍ ZNAČKA ČOKOLÁDY / OFFICIAL CHOCOLATE



OFICIÁLNÍ HOTELY / OFFICIAL HOTELS



POŘADATELÉ / ORGANIZERS



GENERÁLNÍ MEDIÁLNÍ PARTNER / GENERAL MEDIA PARTNER



HLAVNÍ MEDIÁLNÍ PARTNEŘI / MAIN MEDIA PARTNERS



OFICIÁLNÍ VODA / OFFICIAL WATER



OFICIÁLNÍ DOPRAVCE / OFFICIAL CAR SERVICE



SPOLUPOŘADATEL / CO-ORGANIZER



SPECIÁLNÍ PODĚKOVÁNÍ / SPECIAL THANKS



MEDIÁLNÍ PARTNEŘI / MEDIA PARTNERS



MHF ČESKÝ KRUMLOV JE ČLEMEM ASOCIACE HUDEBNÍCH FESTIVALŮ ČR / IMF ČESKÝ KRUMLOV IS A MEMBER OF THE CZECH ASSOCIATION OF MUSIC FESTIVALS



MHF ČESKÝ KRUMLOV JE DRŽITELEM ZNAČKY EFFE 2015-2016 / IMF ČESKÝ KRUMLOV RECEIVED THE EFFE LABEL 2015-2016



REZIDENČNÍ ORCHESTR FESTIVALU / FESTIVAL RESIDENTIAL ORCHESTRA



„Tohle už přestává být **Humoreska**.“
„Viola už má pěkný **buben**.“
„Díky vaší **práce** mám doma **Labutí jezero**.“

„Tati,
promiň,
udělal jsem
z toho
harmoniku.“

„Tak tenhle
tón
si vyprošuju.“

„Snad kvůli té trubce,
nepřijdeme na **buben**.“
„Musel je **doprovodit** na služebnu.“
„Kdybys mě furt
nedirigovala...“

„Dali si do **trumpety**.“
„S tou **elektrikou**
jsem neměl improvizovat.“

„Policajti
měli
echo.“

Nedával **Bacha**. „Byl na **moll**, sebrali **mu noty**.“
„Tady něco **nehraje**.“
„Kde mám **kufr**?“

„To by tak
hrálo,
aby mě předjel.“

„Tati, hlavně **pianko**...“
„Proč na mě všichni
troubí?“ „Musel si sbalit
fídlátka.“

Když v životě něco zaskřípe, nemusíte hrát sólo

Vždy vám pozorně nasloucháme, když vás v životě něco vyhodí z rytmu. Jsme tu ale i pro chvíle, kdy všechno hraje. Proto již od jeho vzniku podporujeme Mezinárodní hudební festival v Českém Krumlově, se kterým letos společně slavíme 25. narozeniny.



Pro život jaký je
už 25 let

www.koop.cz